

УДК 811.111

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАНАДСКОГО И БРИТАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ

Боровик В.В., студент гр. ПИН-21-2, III курс

Научный руководитель: Пономарева Ю.А., преподаватель, аспирант
Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы
Минина
г. Нижний Новгород

Введение. Бесспорно изучение английского языка играет важную роль в современном мире. В доказательство вышесказанного можно отметить, что его знание не только обеспечивает доступ к международным возможностям трудоустройства, высшему образованию и технологическим достижениям, но и служит мостом для общения между различными культурами и является доминирующей силой в международном бизнесе, дипломатии, образовании и средствах массовой информации, потому как является глобальным языком общения, глобальным лингва франка [7]. Занимательно, что одним из доказательств значимости английского языка на мировом уровне является ежегодный рост числа людей, заинтересованных в сдаче международного экзамена IELTS, таким образом, количество написанных тестов в 2023 году достигло отметки в 4 миллиона. Немало примечательным является и следующий факт: в разработке тестовых вопросов были задействованы специалисты из Австралии, Канады, Новой Зеландии, Великобритании и США, следовательно, данные тесты действительно международные [8]. Исходя из этого, можно говорить об актуальности сравнения акцентов английского языка. Так, например, канадский произносительный стандарт считается слиянием американского и британского английского [5]. Таким образом, при сравнении канадского английского с британским и американским вариантами произношения выявилось некоторое количество закономерностей. В нескольких словах, канадский английский перенял многие фонетико-фонологические черты американского английского, так как принадлежит к североамериканской разновидности языка, более того, благодаря популярности американских информационных и развлекательных ресурсов сближение канадского акцента с американским только увеличивается [3]. Однако, британский английский сыграл и до сих пор играет немаловажную роль в формировании канадского английского и очень ценится в настоящее время, как минимум, в сфере образования [6], к примеру, считается более престижным произношение британского [ju:], вместо американского [u:] в таких словах, как dew, tune, student и других [5]. Также, при сравнении ритмико-интонационного оформления канадской и британской речи, было замечено различие в темпе повествования, так представитель

канадского английского говорил неторопливо, протяжно и с паузами, а представитель британского английского более резко, бегло и практически на одном дыхании [1]. Кроме исследования фонетических особенностей акцентов английского языка, существуют и исследования грамматических особенностей. Говоря об особенностях грамматических норм канадского языка, можно выделить использование Past Perfect Simple вместо Past Perfect Continuous [5]. Если говорить о лексическом аспекте канадского английского, можно отметить достаточно большое количество канадизмов в таких сферах, как флора и фауна (24%), еда и напитки (11,7%), названия государственных, политических и административных реалий (10%) и других [2]. Хотелось бы отметить, что проведено значительное количество исследований многих аспектов канадского языка. Наша цель заключается в анализе лексики британского и канадского вариантов английского языка посредством сравнения речи спикеров данных акцентов в видеороликах с целью выявления уникальных отличий и сходств между данными территориальными вариантами английского языка.

Методика проведения исследования. В ходе проведения исследования были использованы такие методы, как обобщение, анализ и синтез. Первое, в общих чертах, предполагает сбор и анализ некоторых данных, с целью выявления общих свойств и закономерностей. Метод анализа подразумевает под собой разделение целого на его составные части, сам процесс разделения может быть как теоретическим (мысленным), так и экспериментальным (реальным) [4]. Стоит отметить, что, в нашем случае, подверглись изучению не все составляющие одного целого, а только определенная их часть. Говоря о синтезе, метод предполагает объединение ранее выделенного в одно целое для дальнейшей обработки информации или для получения общего представления об изучаемом. Исследование проходило в три этапа. На первом этапе была сделана выборка схожих по теме видеороликов на платформе YouTube, были выбраны по два видеоролика как от представителя британского акцента - канал ellbat, так и от представителя канадского акцента - канал Mia Maples. Стоит отметить, что спикеры одного возраста и пола. Далее было проведено ознакомление с данными видеороликами путем их просмотра. На втором этапе был сделан анализ лексической стороны речи двух акцентов и получившиеся данные были занесены в таблицу. На третьем, заключительном этапе авторами был сделан ряд выводов.

Результаты и их обсуждение. В результате исследования получилось выделить некоторые тенденции сходств и различий между лексическим наполнением просмотренных видеороликов. Говоря о сходствах, можно отметить частое использование фразовых глаголов. Таким образом, носитель британского произношения использует такие фразовые глаголы, как be good at, try on, branch out, loose around и другие, носитель канадского английского использует такие, как go out, open up, turn out, go through и другие, также, в речи двух спикеров встречались одинаковые фразовые глаголы, например, put

together, tuck in, go together, put on и другие. К тому же, для обоих акцентов характерно использование междометий, в видеороликах были использованы такие, как so, yeah, like, actually, okay, just и другие, в речи представителя британского диалекта помимо перечисленных были и такие, как uh и um. Стоит отметить, что в канадской речи междометия использовались с большей частотой. Различий между канадским и британским английским оказалось больше, самым заметным является стиль повествования, канадский спикер использует неформальный стиль речи, в то время как британский спикер использует более формальный: об этом свидетельствует, например, неформальное pick outfit в речи канадского спикера вместо более формального dress someone, a lot of вместо preposterous amount of, feel nervous вместо feel some distress, to go to вместо to attend something. Более того, в сравнении с речью носителя британского английского, в речи носителя канадского английского наблюдается больше слов с высокой частотностью употребления, например, можно отметить использование таких слов, как beautiful, wipe, ruin, working и других в канадской речи и stunning, scrape, go awry, viable и других в британской. Также, лексические средства в речи спикера, владеющего канадским акцентом, можно обозначить как менее разнообразные, в пример можно привести выражение честности двух спикеров, носитель канадского акцента употребляет только honestly, в то время как носитель британского акцента кроме honestly использует такие варианты, как I'm gonna be honest, I'm just going to be honest и I'll be honest. В общем и целом, говоря о лексике, в видеороликах с канадским спикером можно заметить как лексические единицы, характерные для американской речи, например, pants, turtleneck, candy, closet и другие, так и для британской речи, например, wardrobe, parcel, shall we, balaclava, более того, был замечен канадизм, а именно слово runners, обозначающее вид обуви, которая предназначена для бега или занятиями другими видами спорта.

Выводы. Таким образом, в ходе исследования было определено, что канадская речь содержит много неформальной, часто употребляемой, смешивающей британские и американские лексические единицы и использующей канадизмы лексики, что кардинально отличает данный акцент от британского английского. Исходя из вышеперечисленного можно сделать следующий вывод: канадский английский точно не является разновидностью британского и американского, так как отличается от обоих акцентов и имеет свои лексические единицы, соответственно являясь отдельным акцентом.

Список литературы:

1. Болтушкина, Т. В. Анализ фонетических особенностей канадского варианта английского языка (на примере выступлений актера К. Ривза) / Т. В. Болтушкина, М. В. Баканова // X Авдеевские чтения : Сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции, Пенза, 12 апреля 2022 года. – Пенза: Пензенский государственный университет, 2022. – С. 20-23. – EDN CVOJOF.
2. Бондаренко Елена Валентиновна, Шитова Екатерина Александровна Этимологические корни полных и частичных канадизмов в системе канадского варианта английского языка // Вестник ЧелГУ. 2018. №10 (420).
3. Бурая Е.А. Система фонетико-фонологических признаков в английском языке Канады как проявление национальной идентичности // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. №3 (792).
4. Едророва В.Н., Овчаров А.О. Система методов в научных исследованиях // Экономический анализ: теория и практика. 2013. №10 (313)
5. Новоселова Марина Александровна Канадский английский // Вестник КГУ. 2010. №1.
6. Шамов, А. Н. Лексические навыки устной речи и чтения -основа семантической компетенции обучаемых / А. Н. Шамов // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 4. – С. 19-26.
7. Abdumajidova, Rushana Ilhom Kizi THE ROLE OF ENGLISH IN SOCIETY // ORIENSS. 2024. №1.
8. Jenkins Jennifer. Repositioning English and multilingualism in English as a Lingua Franca/ Jennifer Jenkins// Englishes in Practice. – 2015. – 49-85с. doi: 10.1515/eip-2015-0003 С. 79